

## ТЕМПОРАЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ТЕКСТОВ УСТНОЙ АЛЬТЕРНАТИВНОЙ ПРОПОВЕДИ (на материале английского языка)

*В статье приводятся результаты анализа темпоральных характеристик текстов альтернативной проповеди в сопоставлении с временной организацией проповедей традиционных. Приведены отличия прагматических установок альтернативной проповеди от установок традиционной проповеди. На уровне просодии значительные отличия проявляются, в частности, в большей вариативности темпа произнесения традиционной проповеди.*

**Ключевые слова:** традиционная проповедь, альтернативная проповедь, темпоральные характеристики, прагматические установки.

*Стаття містить результати аналізу темпоральних характеристик текстів альтернативних проповідей в порівнянні з текстами традиційних проповідей. Наведені відмінності прагматичних настанов альтернативної проповіді від настанов проповіді традиційної. На просодичному рівні значні відмінності проявляються, зокрема, в більшій варіативності темпу вимовляння традиційної проповіді.*

**Ключові слова:** традиційна проповідь, альтернативна проповідь, темпоральні характеристики, прагматичні настанови.

*The paper reveals the results of the analysis of the alternative sermons' temporal organization compared with that of the traditional sermons. The differences in pragmatic aims of the traditional and alternative sermons are outlined. The brighter temporal pattern in the presentation of the traditional sermons is experimentally proved.*

**Key words:** traditional sermons, alternative sermons, temporal organization, pragmatic aims.

Возросший в последнее время интерес к исследованию не только культурологической, исторической и содержательной стороны проповеди, но и к лингвистическому аспекту данного вида речевой деятельности, обусловил выбор темы настоящего исследования.

Являясь по своей сути сложным многоаспектным феноменом в системе речевой коммуникации, проповедь привлекает внимание исследователей как в области теологии [1; 2; 3; 4; 5 и др.], так и специалистов в области социальных, исторических и культурных наук [6; 7 и др.]. При этом проблемы языка рассматриваются в таких работах попутно при решении других задач, а собственно лингвистический аспект остается в тени.

Настоящая работа посвящена собственно лингвистическому исследованию организации одного из видов религиозного текста — современной англоязычной проповеди, а именно, исследованию временной организации текста устной альтернативной проповеди, так как среди суперсегментных средств, участвующих в структурировании любого связанного текста, огромная роль принадлежит характеру изменения темпа.

Условиями реализации традиционной проповеди являются условия богослужения в целом, и без их учета невозможно в полной мере оценить специфику проповедничества. Рассматривая же альтернативную проповедь, можно констатировать, что, несмотря на наличие основных составляющих коммуникативного акта традиционной проповеди, в проповеди альтернативной наличествуют существенные отличия. Во-первых, различаются ситуации общения: альтернативная проповедь не является частью богослужения и произносится не с церковного амвона, а перед телевизионными камерами, следовательно, она направлена на дистантного адресата. Во-вторых, неодинаковым оказывается статус адресанта: если в традиционной христианской проповеди правом проповедничества обладают только люди, возведенные в священнический сан (то есть являющиеся посредниками между Богом и людьми), то альтернативные проповедники отрицают необходимость наличия сана для получения права проповедовать.

Прагматические установки, положенные в основу современной альтернативной проповеди, также существенно отличаются от традиционной христианской проповеди. Прежде всего, в традиционной проповеди явно просматривается четкий ряд оппозиций, на основе которых выстраивается текст проповеди: грех — добродетель, смерть — жизнь, загробные муки — вечное блаженство и т. д. В альтернативной же проповеди проповедники избегают упоминать “неприятные” для слушателей моменты — Судный День, возмездие, смертный грех, Ад. Такой подход к проповеди таит в себе возмож-

ность коммуникативной неудачи. Как отмечает Дж.Мак-Артур мл., “грешники нетерпимо относятся к неприятной для них истине. ... они хотят услышать приятную ложь. Их влекут сенсации, развлечения, нечто льстящее их самолюбию, неугрожающее и популярное” [8: 199]. При таком утилитарно-примитивном понимании спасения смешаются духовные акценты христианства и утрачивается сам смысл проповедования, поскольку “Евангелие, состоящее лишь из слов “придите к Христу”, предлагающее Христа в качестве друга, а также предлагающее новую прекрасную жизнь, не обличая при этом грех, не является новозаветным благовестием” [9: 34].

Несмотря на столь существенные прагматические отличия между традиционной и альтернативной проповедями, композиционно оба вида проповеди унаследовали от античной риторики устойчивую схему расположения материала. Предварительное рассмотрение исследуемых текстов позволило присоединиться к сторонникам четырех-частного деления риторического произведения и в обоих видах проповеди выделить следующие части, отличающиеся относительной самостоятельностью:

– *Введение*. Оно отличается краткостью; в нем обычно говорится о том, какому событию и каким евангельским стихам посвящается проповедь. В связи с этим данную часть проповеди можно назвать манифестацией темы.

– *Наррация (повествование)*. В данной части идет пересказ евангельского события. Здесь наиболее ярко проявляется информационная, или, в другой терминологии, репрезентативная функция языка.

– *Трактовка (рассуждение)*. Здесь представлено рассуждение проповедника по поводу изложенного в наррации и толкование приведенного Евангельского сюжета.

– *Заключение*. В этой части проповеди делается вывод, вытекающий из трактовки, звучит пожелание слушающим или побуждение их к выполнению каких-либо действий, отвечающих нормам христианской морали.

По содержательно-формальным признакам вторую и третью части проповеди можно объединить в основную часть проповеди.

Материалом исследования послужили устные тексты трех традиционных проповедей (*Sunday Sermon by Priest Luke Pretorious (Los-Angeles), June 2010, Sunday Sermon by Archbishop Rowan Williams at Canterbury Cathedral, February 2003, George Carry, Archbishop of Canterbury's Sermon at the Funeral of Queen Elisabeth, the Queen Mother at Westminster Abbey, 2002*)

и трех альтернативных (Joyce Meyer. *Getting into agreement with yourself*, New York, June 2004, Joyce Meyer. *Think before you speak*, New York, June 2004, Ken Wimer. *Imposters*, Los-Angeles, 2009) проповедей, записанных на магнитофонную ленту и затранскрибированных экспериментаторами. Экспериментальный корпус составил 187 минут звучащего текста (62 страницы печатного текста формата А4).

**Целью** настоящего исследования явилось установление основных закономерностей временной организации текста современной англоязычной альтернативной проповеди на основе сопоставления функционирования этого параметра в проповеди традиционной.

Для этого исследуемый материал был подвергнут аудиторскому и электроакустическому анализу.

В качестве материала для аудиторского анализа из 6 текстов проповедей были отобраны по 6 сверхфразовых единств, относящихся к различным частям проповеди: по 1 сверхфразовому единству из введения и заключения и по 4 сверхфразовых единства из основной части (по 2 — из повествования и по 2 — из рассуждения). Общий объем экспериментального материала для аудиторского анализа составил 42 сверхфразовых единства.

В аудиторском анализе приняли участие 10 аудиторов — преподавателей фонетики английского языка и аспирантов, специализирующихся по фонетике английского языка.

Аудиторам было предложено определить характер темпа в прослушанных ими отрывках проповеди. Данные по восприятию *темпа* аудиторами представлены в таблице 1.

Данные, представленные в таблице, показывают, что в 58,3 % и 56,8 % случаев аудиторы отмечают замедленный темп произнесения высказываний в проповеди. Такой высокий процент в среднем обеспечивается, в основном, за счет замедленного темпа в заключительной части проповеди. Относительно частотное употребление нормального темпа обеспечивает высокий процент нормального темпа в повествовании основной части проповеди.

Убыстренный темп произнесения высказываний отмечен аудиторами только в основной части проповеди, да и то в малом количестве случаев (12 % и 14 % — в повествовании и 8,1 % и 6,2 % — в рассуждении), что дает основание считать характерным для проповеди использование нормального и замедленного темпа.

Для подтверждения и уточнения данных, полученных при аудиторском анализе, был осуществлен инструментальный анализ ис-

следуемого материала, который проводился в лаборатории экспериментальной фонетики ОНУ им. И. И. Мечникова с помощью компьютерной программы PRAAT.

Таблица 1

**Восприятие аудиторами темпа в тексте проповеди (в %)**

Часть проповеди \ Темп		Убыстренный	Нормальный	Замедленный
введение	Традиционная проповедь	—	37	63
	Альтернативная проповедь	—	42	58
повествование	Традиционная проповедь	12	56,5	31,5
	Альтернативная проповедь	14	55,5	28,5
рассуждение	Традиционная проповедь	8,1	37,4	54,5
	Альтернативная проповедь	6,2	33,8	60
заключение	Традиционная проповедь	—	16	84
	Альтернативная проповедь	—	19	81
в среднем по тексту	Традиционная проповедь	10	36,7	58,3
	Альтернативная проповедь	10,1	37,7	56,8

Результаты анализа среднеслоговой длительности сверхфразовых единств, входящих в различные части каждой проповеди, представлены в таблице 2.

Как следует из таблицы 2, несмотря на определенные различия в темпе произнесения, можно говорить об общей закономерности временной организации частей проповеди.

Наибольшими значениями исследуемого параметра в обоих видах проповеди отличается заключение, что объясняется высокой концентрацией семантически значимых положений в этой части проповеди, произносимых ораторами с замедленным темпом.

Наименьшие значения среднеслоговой длительности наблюдаются в наиболее динамической части проповеди — повествовании, что

является следствием коммуникативной задачи этой части проповеди — передачи фактической информации, которая затем осмысливается на следующем этапе — этапе рассуждения, характеризующемся более высокими показателями исследуемого параметра, а значит, более замедленным темпом.

Таблица 2

**Усредненные значения среднеслоговой длительности СФЕ, входящих в различные части проповеди (мс)**

Вид проповеди		Традиционная проповедь	Альтернативная проповедь
Часть проповеди			
Введение		245	224
основная часть	повествование	221	211
	рассуждение	242	230
Заключение		252	244
в среднем по тексту		240	227

Темп речи во введении в обоих видах проповеди варьируется от замедленного до нормального, что в цифровом отношении выражается в достаточно высоких показателях временного параметра. В первую очередь это касается традиционной проповеди, где значения среднеслоговой длительности во введении превышают значения в среднем по тексту.

Анализируя изменение темпа речи проповедника в динамике по всему тексту, можно проследить основную тенденцию поведения временного параметра на протяжении всего текста. Основная тенденция в изменении темпа на протяжении всего текста проповеди остается неизменной вне зависимости от типа проповеди: на начальном этапе проповеди наблюдаются высокие значения средней длительности слога, то есть темп речи проповедника замедленный; при переходе к основной части темп убыстряется в части повествования; рассуждение же характеризуется более высокими показателями исследуемого параметра, что свидетельствует о замедлении темпа на этом участке текста; заключение отличается самыми высокими значениями среднеслоговой длительности, то есть темп значительно замедлен в этой части текста. Необходимо, однако, отметить, что определенные отличия между альтернативными и традиционными проповедями все же наблюдаются: традиционная проповедь характеризуется более существенными отличиями в показателях исследуемого параметра, что особенно ярко проявляется в переходе от введения к повествованию.

Приведенные данные отражают лишь общую тенденцию изменения темпа речи проповедника по всему тексту в целом.

Для более тонкого анализа темпоральной структуры проповеди необходимо исследование изменений временных характеристик в динамике внутри каждой из отдельных частей.

Значения средней длительности слога во фразах введения традиционной проповеди отличаются большей амплитудой отклонения от значения средней длительности слога по сверхфразовому единству в целом, чем в альтернативной проповеди.

В качестве общей тенденции по характеру изменения темпа во вводной части проповеди необходимо отметить, во-первых, замедленный темп произнесения начальной фразы, что выражается в значениях исследуемого параметра, близких к максимальным; во-вторых, чередование нормального и замедленного темпа на протяжении всей вводной части; в-третьих, замедление темпа при приближении к концу введения; в-четвертых, заметное убыстрение темпа в конце введения, что можно рассматривать как один из фонетических маркеров перехода от вводной части к последующей части проповеди — повествованию.

Вследствие того, что основная часть проповеди (и, в частности, повествование) — наиболее разнородная по содержанию и экспрессивной насыщенности и самая большая по объему часть проповеди, на этом участке текста наблюдается наибольшая вариативность изменений темпа. Прежде всего, необходимо отметить, что одинаковое значение средней длительности слога в повествовании традиционной проповеди (218 мс) и в альтернативной проповеди (218,5 мс) объясняется разными причинами. Традиционная проповедь характеризуется большим разбросом максимальных и минимальных значений исследуемого параметра (от 380 мс до 168 мс). Альтернативной проповеди свойственен более стабильный темп (в пределах от 252 мс до 185 мс). В целом же текст повествования характеризуется сбалансированным разнообразием замедленного и нормального темпа.

На начальном этапе наблюдается заметное замедление темпа, тогда как к концу сверхфразового единства темп неизменно ускоряется, причем в некоторых случаях — существенно.

Рассуждение характеризуется более высокими по сравнению с повествованием значениями среднеслоговой длительности (238 мс в традиционной проповеди и 235 мс в альтернативной проповеди). Рассматривая динамику темпа в этой части текста, мы обнаружили,

что в обоих видах проповеди такие высокие показатели объясняются относительно стабильно большими значениями средней длительности слога во фразе. Более стабильными показателями исследуемого параметра отличаются альтернативные проповеди — здесь диапазон между максимальными и минимальными значениями средней длительности слога составляет всего 26 мс (от 243 мс до 218 мс). В традиционной проповеди диапазон значительно шире — 62 мс (от 270 до 208 мс).

Начальная фраза в рассуждении характеризуется наибольшими значениями исследуемого параметра, что говорит о замедлении темпа на начальном этапе рассуждения. Конечная фраза, напротив, отличается наименьшими значениями среднеслоговой длительности, на основании чего можно говорить о том, что убыстрение темпа является одним из просодических маркеров завершения сверхфразового единства, содержащего в себе рассуждение.

В заключении, как уже указывалось выше, зафиксированы максимальные значения средней длительности слога по сравнению со средними по тексту.

Эту часть проповеди характеризует своеобразие темпоральной организации. На начальном этапе заключения наблюдается незначительное изменение темпа. Средняя часть заключения характеризуется, в основном, замедленным темпом. На заключительном этапе этой части проповеди наблюдается резкое снижение темпа до очень медленного (392 мс в традиционной проповеди и 367 мс в альтернативной проповеди), после чего темп значительно убыстряется и конечная фраза произносится с нормальным темпом, близким к убыстренному, что создает своеобразный ритмический рисунок заключения и усиливает его воздействующий эффект.

Проведенное исследование временной организации текста устной англоязычной проповеди позволяет сделать вывод о том, что, во-первых, темпоральные характеристики текста проповеди не только участвуют в структурировании текста, но и способствуют созданию или усилению воздействующего эффекта проповеди. Во-вторых, несмотря на наличие общих тенденций в характере изменения темпа в текстах альтернативной и традиционной проповеди, последняя отличается большей вариативностью временных показателей и, как следствие, более разнообразной темпоральной организацией.

## *СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ*

1. Амфитеатров Я. К. Чтения о церковной словесности или Гомилетика. — Киев: Тип. Вальнера, 1846. — 302 с., — XXXVI, XVI.
2. Барсов Н. И. К учению о существе или природе христианской литургийной проповеди. Опыт полного курса гомилетики. — СПб., 1897. — 23 с.
3. Булгаков Г. Теория православно-христианской пастырской проповеди (этика гомилии). — Курск, 1916. — 168 с.
4. Певницкий В. Ф. Церковное красноречие и его основные законы. — СПб., 1908. — 293 с.
5. Фаворов Н. Руководство к церковному собеседованию или Гомилетика. — Киев, 1858. — VIII, 257 с.
6. Брага Л. И. Современная проповедническая деятельность русской православной церкви: проблемы и решения: Дис. ... канд. философ. наук. — М., 1992. — 176 с.
7. Мечковская Н. Б. Социальная лингвистика. — М.: Аспект Пресс, 1996. — 207 с.
8. Мак-Артур-мл., Дж. Метод изучения Библии при подготовке разъяснительной проповеди// Возвращение к разъяснительной проповеди: Пер. с англ. — СПб.: Христианское общество “Библия для всех”, 2001. — С. 197–211.
9. Комфорт Р. Утерянный ключ к благовестию / Пер. с англ. — М.: Глобал, 2002. — 192 с.

*Стаття надійшла до редакції 16.02.13*